

# On recycle!

Il est maintenant possible de retourner ses vides dans 11 communautés des TNO.

*Batiste W. Foisy*

Finis l'âge de pierre! On recycle désormais dans onze communautés des TNO et, comme dans le Sud, on vous remet l'argent de la consigne si vous faites l'effort.

Le 1<sup>er</sup> novembre, le très attendu programme de recyclage territorial a démarré à Bechoko (Rae-Edzo), à Fort Resolution, à Nahanni Butte, à Gameti, à Trout Lake, à Lutselk'e, à Yellowknife, à Hay River, à Inuvik, à Fort Smith et à Fort Simpson.

Selon le ministre de l'Environnement, Michael Miltenberger, 80 % des Ténos sont desservis par le nouveau programme de recyclage. On note néanmoins que 17 communautés ne sont pas, pour l'instant, reliées au système. Par ailleurs, hormis Inuvik, aucune communauté du Sahtu, du Delta du Mackenzie et des rives de l'océan Arctique n'a pas accès au programme de recyclage. Mentionnons que la grande majorité de ces communautés n'ont pas accès, non plus, à une route quatre saisons.

Le ministre de l'Environnement a pris l'engagement que toutes les communautés du territoire auront leur dépôt de recyclage. Il ne s'est pas fixé d'échéance pour tenir sa promesse.

## On recycle quoi?

Une vaste gamme de contenants peuvent être recyclés. Même dans les communautés où un programme de recyclage existait déjà – à Yellowknife par exemple – on constate que plus de sortes de contenants différents sont acceptés qu'auparavant.

Les contenants de bois-

son en verre, en plastique, en aluminium, en métal, en carton ciré et en tétrapak (les petites boîtes de jus de fruit des écoliers par exemple), sont tous acceptés.

Les contenants de produits laitiers ne sont toutefois pas acceptés. Cela inclut les cartons de lait, les bouteilles de lait ou de yogourt en plastique, les boîtes de lait materné de même que les contenants de lait de soya ou de riz.

On estime qu'avant la mise en place du système de recyclage territorial, 25 millions de contenants recyclables vides étaient jetés avec les ordures, chaque année, aux TNO. C'est-à-dire plus de 500 bouteilles par habitant.

## Comment ça marche?

Pour recycler, il faut se rendre au dépôt de votre communauté. Il n'y en a qu'un seul par communauté.

À Yellowknife, le dépôt est opéré par la compagnie Bottle Shop. Il est situé sur la route Old Airport, juste en face du concessionnaire de motoneiges Force One. Et, en passant, l'artiste Diane Boudreau ramasse encore vos bouteilles vides pour financer ses nombreux projets. Sa remorque colorée est située dans la vieille ville, juste à côté du musée de dinosaures.

À Hay River, le dépôt est opéré par la compagnie Tri R Recycling. Il se trouve au 36 Industrial Drive.

À Fort Smith, la compagnie s'appelle RTL Recycling. Le dépôt est situé à l'intersection de la route 5 et du croissant York.

À Inuvik, c'est la compagnie Wrangling Recycling qui opère le dépôt. Ça se trouve au 36 rue Distributor.

Une fois sur place, vous remettez vos contenants et on vous donnera un montant d'argent pour vos contenants consignés. Une bouteille de bière devrait vous rapporter dix sous; 1,20 \$ pour une caisse de douze.

Dépendamment où vous vous trouvez, vos vides seront acheminées à un des trois centres de tri du territoire. Ils sont situés à Inuvik, Yellowknife et Hay River. De là, les contenants seront envoyés dans le Sud où ils seront recyclés. Le transport se fera par camions ou par barges, selon la situation géographique et la saison.

Le directeur de la protection de l'environnement au ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles, Emery Paquin, précise que le lieu des centres de recyclage varie selon la nature du contenant.

Paquin affirme que le fait que les contenants soient recyclés plusieurs centaines de kilomètres plus au sud ne devrait pas annuler le caractère écologique de l'opération. En effet, on pourrait penser qu'il est inutile, voire nuisible, de recycler une canette d'aluminium si pour cela il faut brûler plus d'essence qu'il n'en faut pour en fabriquer une neuve.

Or, ce ne sera pas le cas, car les vides seront livrées dans le Sud par les mêmes véhicules qui se rendent ici pour transporter nos biens de consommation. On remplira tout simplement avec nos détritiques les véhicules qui, sinon, se promèneraient allèges.

Bon recyclage et n'oubliez pas que « recycler » est le troisième des trois R, bien après « réduire » et « réutiliser ».



## Vous pouvez maintenant rapporter vos contenants vides de boissons prêtes-à-servir à l'un des nouveaux dépôts de recyclage des TNO.

Chaque année, aux TNO, on vend plus de 25 millions de contenants de boissons prêtes-à-servir. Pendant des années, les résidents des TNO pouvaient obtenir un remboursement pour les contenants de boissons alcoolisées, mais maintenant, le programme comprend aussi les boissons prêtes-à-servir, sauf le lait.



de remboursement  
**10¢**

### Les contenants de boissons, les bouteilles de bière, les bouteilles de cidre, les canettes de bière

Exemples : Tetra pak, canette de boisson gazeuse, bouteille de jus en verre, bouteille d'eau, bouteille de bière, canette de bière, bouteille ou canette de jus de légumes, grosse bouteille de boisson gazeuse, gros carton de jus, gros contenant d'eau



de remboursement  
**25¢**

### Bouteille de vin et contenants de boissons alcoolisées

Exemples : Tous les contenants en verre, en plastique, les cartons-outres pour le vin et les boissons alcoolisées

**Contactez votre bureau local d'Environnement et Ressources naturelles pour savoir où se trouve le dépôt le plus près de chez vous**



Les frais supplémentaires que vous payez pour les boissons prêtes-à-servir comprennent votre dépôt remboursable et les frais de manutention pour couvrir les coûts de récupération et de recyclage des contenants. Le programme de contenants de boissons ne comprend pas les contenants de lait et des substituts du lait.



# Le Club de Bicolo

## JEUX

### 1 Répond aux questions.



- Combien d'objets différents sont représentés? .....
- Quel objet n'est dessiné qu'une seule fois? .....
- Quel est l'objet le plus représenté? .....
- Dans quelle rangée trouve-t-on une image de tous les objets? .....

### 5 À toi de compléter les têtes de singe... mais pas n'importe comment! Dessine aussi la bouche du singe qui convient à son humeur.



triste



fâché



content

- SOLUTIONS**
- A. 10 objets différents - B. le matreau - C. la scie - D. dans la 6<sup>e</sup> rangée.
  - Il suffit de déplacer l'allumette du = et de la placer sous le signe - pour le transformer en =. Compliqué? Mais non : 1 = 3 - 2.
  - Attention, vous êtes suivi.
  1. la queue de l'oiseau du haut - 2. la queue de la souris - 3. les cheveux sur le front - 4. la couture du visage - 5. le rapiècement de la jambe gauche - 7. le rapiècement de la jambe droite - 8. le lacet de la chaussure gauche - 9. la queue de la pie - 10. le nombre de doigts du gant de droite - 11. les yeux du petit oiseau au sol - 12. les boutons de la veste.
  - Bague = 2, collier = 3, couronne = 4, pièce de monnaie = 1, diamant = 5.

### 2 Bien sûr que 1 - 3 ce n'est pas égal à 2! Déplace une allumette pour réaliser un calcul correct.



### 4 Cherche les 12 différences qu'il y a entre ces deux épouvantails.



- .....
- .....
- .....
- .....
- .....
- .....
- .....
- .....
- .....
- .....
- .....
- .....

### 6 Quelle est la valeur de chaque objet dans le coffre? Tu dois trouver six nombres. À côté de chaque rangée, se trouve la somme totale des objets de cette rangée. Astuce : à la 4<sup>e</sup> rangée, la somme des bagues est égale à 10. Que vaut alors une bague?

					16
					16
					16
					10
					15
11	17	17	13	15	



.....



.....



.....



.....



.....





Batiste W. Foisy

### La dévolution en 2006

Le premier ministre, Joe Handley, a tenu ses confrères au courant de l'état du fameux dossier de la dévolution et du partage des revenus des ressources, dont il est le responsable.

Rappelons qu'il s'agit d'une double entente tripartite à conclure entre les gouvernements fédéral, territorial et autochtones. Elle porte sur la dévolution au territorial de pouvoirs similaires à ceux des provinces, ainsi que sur une formule de partage des revenus provenant des ressources extraites dans les TNO. Étant donné que la terre, les eaux et le sous-sol des territoires sont de juridiction fédérale, en ce moment, quand un diamant est extrait dans la région du lac De Gras, les revenus vont, à quelques sous près, tous dans les coffres d'Ottawa. C'est la même chose pour le pétrole de la vallée de Liard ou de Norman Wells. Le seul palier gouvernemental des TNO à percevoir directement des royautés sur les ressources est le nouveau gouvernement autonome Tlicho. Les Inuvialuit ont également une forme de système de royautés via l'Inuvialuit Corporation.

Le premier ministre a indiqué que la dernière ronde formelle de négociations avait eu lieu « au printemps dernier » et qu'il avait rencontré le ministre des Affaires indiennes, Andy Scott, en septembre. Il est ressorti de ces discussions que le fédéral avait, tacitement, consenti à conclure une entente de principe d'ici la fin de l'année et à ce que l'entente finale soit rédigée « en 2006 ».

Rappelons pour la forme que, il y a presque exactement un an, on nous promettait que l'entente finale serait conclue et signée... d'ici juin 2005.

### Pas d'argent pour les garderies

Le ministre de l'Éducation, Charles Dent, est revenu bredouille de la rencontre intergouvernementale des ministres du Développement social qui portait sur le dossier de la petite enfance et, surtout,

sur son financement.

On se souvient que, dans le dernier budget fédéral, on avait annoncé quelques juteux millions de dollars pour le financement de l'éducation de la petite enfance partout au pays. L'objet de la rencontre était, ni plus ni moins, de diviser la bourse dont les cordons sont détenus par le ministre fédéral du Développement social, Ken Dryden.

Mais voilà, Dent, tout comme ses homologues des autres territoires, a refusé l'offre de l'ex-gardien de but du Canadien de Montréal. Selon le ministre de l'Éducation, l'offre serait irrespectueuse de la particularité des territoires. En effet, il s'agit d'un montant réparti *per capita*. Ici, où la population est très petite et les coûts très élevés, un montant en fonction du nombre d'habitants ne répond pas aux besoins, a-t-il expliqué.

« Sans une entente de financement adéquate, les résidents des TNO ne verront pas le même niveau d'amélioration dans l'éducation de la petite enfance qu'ailleurs au pays. C'est inacceptable », a rugi le ministre.

Il ajoute que le gouvernement des TNO entend quand même profiter du programme fédéral et

que les négociations se poursuivent.

### Journée des pensionnats indiens

Il y a une nouvelle journée officielle à ajouter au calendrier. Le 26 mai a été officiellement proclamé « Journée nationale de guérison et de réconciliation », à la mémoire des survivants des pensionnats indiens.

En opération jusque dans les années 1970, les pensionnats indiens étaient, ni plus ni moins, un système institutionnel de génocide culturel opéré par l'Église avec le soutien actif de l'État et de sa force constabulaire. Pendant des décennies, des milliers de jeunes Autochtones du pays ont été emmenés de force dans ces pensionnats où on leur interdisait de parler leurs langues et de pratiquer leurs rites.

La motion adoptée par l'Assemblée législative a été présentée par le député du Sahtu, Norman Yakeleya, et secondée par le député de Nahendeh, Kevin Menicoche, tous deux des survivants des pensionnats indiens.

Les TNO sont le premier palier gouvernemental à faire du 26 mai une journée officielle de reconnaissance de ce chapitre noir de l'histoire

canadienne. Un mouvement pancanadien tente de faire également reconnaître cette date ailleurs au pays.

On ne précise pas si le 26 mai sera férié.

### Nominations

Quatre nominations ont été faites à des postes importants de l'appareil gouvernemental.

Le juge Gerald Gerrand, de la Saskatchewan, a été nommé commissaire à l'éthique des TNO. Il remplacera Edward Hughes dont le mandat se termine le 30 novembre. Gerrand est également commissaire à l'éthique de la Saskatchewan.

Trois postes ont également été comblés à la commission des limites électorales. Le juge John Vertes est nommé président de la commission. Messieurs Eddie Erasmus et Rod O'Brien y sont nommés à titre de membres.

## Le son de Yellowknife



Commission indépendante pour réviser les traitements et avantages sociaux des députés

## Que pensez-vous des salaires des députés?

Commission indépendante pour réviser les traitements et avantages sociaux des députés.

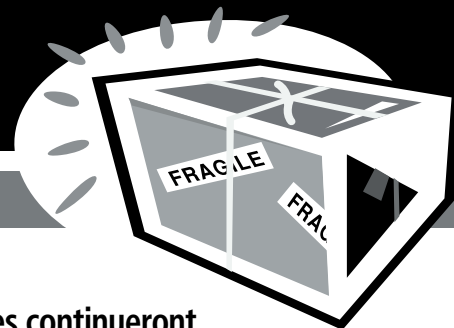
La commission indépendante pour réviser les traitements et avantages sociaux des députés a repoussé au 15 novembre 2005 la date limite pour recevoir les commentaires du public sur les traitements et avantages sociaux des députés.

**Si vous avez quelque chose à dire, veuillez nous contacter :**  
Commission indépendante pour réviser les traitements et avantages sociaux des députés  
4915, 48<sup>e</sup> Rue, Panda II Mall, Bureau 17  
Yellowknife NT X1A 3S4

Vous pouvez également nous appeler sans frais au 1 866 669-2260, ou nous faire parvenir un courriel : [nwtmlapay@ssmicro.com](mailto:nwtmlapay@ssmicro.com)

Pour plus d'information, visitez notre site Web au [www.nwtmlapay.ca](http://www.nwtmlapay.ca).

# LE CENTRE DE SERVICES CANADA-TNO DÉMÉNAGE



Nos services continueront d'être offerts dans l'édifice Joe Tobie jusqu'au 7 novembre et seront offerts à partir du 8 novembre à notre nouvelle adresse : **Bureau 110, 5101 - 50e Avenue (Édifice vert)**

### Nos services comprennent :

- Apprentissage et qualification professionnelle des métiers et professions
- Perfectionnement professionnel
- Subvention pour frais de garde
- Soutien du revenu
- Subvention au chauffage domiciliaire des personnes âgées



**Pour obtenir plus de renseignements, veuillez composer le 766-5100**



## AUDIENCE PUBLIQUE DU CRTC Canada

Le CRTC tiendra une audience publique à partir du 12 décembre 2005 à 9h00, à l'administration centrale, 1, Prom. du Portage, Gatineau (Qc), afin d'étudier les demandes qui suivent. 1. L'ENSEMBLE DU CANADA. **THE FAMILY CHANNEL INC.**, demande l'autorisation d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de télévision d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelée Boyz Own. Pour plus d'informations, veuillez consulter l'avis d'audience publique. EXAMEN DE LA DEMANDE : Place BCE, 1<sup>er</sup> étage, 36, rue Yonge, Toronto (Ont.). 13. L'ENSEMBLE DU CANADA. **CANWEST MEDIAWORKS INC. (CANWEST) ET PRIME TELEVISION HOLDCO INC. (PRIME TV HOLDCO), ASSOCIÉS DANS UNE SOCIÉTÉ EN NOM COLLECTIF FAISANT AFFAIRE SOUS LE NOM DE PRIME TV (PRIME TV GP), AU NOM DE ROGERS COMMUNICATIONS INC. (RCI)** demandent l'autorisation d'acquiescer une participation de 33,3 % de Prime TV GP, et d'obtenir une nouvelle licence d'exploitation au nom de CanWest et RCI, associés dans Prime TV GP. EXAMEN DE LA DEMANDE : 81, ch. Barber Greene, Toronto (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez utiliser **UNE** des façons suivantes : utiliser le lien du « Formulaire d'interventions/observations » à la section « Instances publiques » du site web du CRTC; ou écrire au CRTC, Ottawa (Ont.), K1A 0N2; ou envoyer un fax à la Secrétaire générale (819) 994-0218. Vos observations doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **18 novembre 2005** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis d'audience publique CRTC 2005-9



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

#100





Territoires du Nord-Ouest

Affaires municipales et communautaires  
L'hon. Michael McLeod, ministre

APPEL D'OFFRES

Appareil de lutte contre les incendies (mesures initiales)


Le ministère des Affaires municipales et communautaires du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, invite les entrepreneurs à faire une soumission pour un appareil de lutte contre les incendies (mesures initiales) ou une mini-auto-pompe d'incendie pour la communauté de Wekwëëti.

On peut se procurer les documents auprès de Jason Goudie, agent des achats et des finances, Ministère des Affaires municipales et communautaires, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 6e étage, Northwest Tower, 5201, 50<sup>e</sup> Avenue, Bureau 600, Yellowknife NT X1A 3S9; tél. : (867) 873-7542; fax : (867) 873-0373. Quand vous faites référence à cette demande, utilisez le numéro de référence **067011/PM002446**.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'adresse susmentionnée, au plus tard :

**à 15 h, heure de Yellowknife, le 16 novembre 2005.**

**Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.**



Territoires du Nord-Ouest

Ministère des Transports  
L'hon. Michael McLeod, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Panneaux de béton préfabriqués CT100289

Produire et livrer des panneaux de béton préfabriqués pour les ruisseaux Big Smith et Little Smith

- Route d'hiver de la vallée du Mackenzie -

Les soumissions cachetées pour le travail demandé seront acceptées jusqu'à **15 h, heure locale, le 14 novembre 2005, au bureau des contrats du ministère des Transports de de Yellowknife et de Hay River**, conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres.

On peut se procurer les documents à partir du 31 octobre 2005 aux endroits susmentionnés.

Renseignements généraux :

Shelly Hodges  
Tél. : (867) 920-8978

Renseignements techniques :

Peter Praetzel  
Tél. : (867) 920-6469

On peut également se procurer de l'information sur les possibilités de contrats du ministère des Transports en consultant le site Web au [www.contractregistry.nt.ca/public](http://www.contractregistry.nt.ca/public).



Territoires du Nord-Ouest

Environnement et Ressources naturelles  
L'hon. J. Michael Miltenberger, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Préparation de l'évaluation sur les ressources renouvelables de la zone Edehzhie pour la stratégie des secteurs protégés (SSP) des TNO

N° PM002433

Le ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles fait une demande de propositions auprès de personnes qualifiées afin de préparer l'évaluation sur les ressources renouvelables de la zone Edehzhie pour la stratégie des secteurs protégés (SSP) des TNO. L'objectif consiste à terminer les phases 1, 2 et 4 de l'évaluation à l'aide d'information existante documentée.


Vous pouvez vous procurer les trousseaux de propositions auprès de Rick Maddeaux, commis aux contrats, Administration centrale ITI/ENR, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 7<sup>e</sup> étage, Centre Scotia, 5102, 50<sup>e</sup> Avenue, Yellowknife NT X1A 3S8. Tél. : (867) 873-7582; fax : (867) 873-0550.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'adresse susmentionnée au plus tard :

**à 15 h, heure locale, le 10 novembre 2005.**

**Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.**

**La politique d'encouragement aux entreprises du Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest s'applique à cette demande de propositions.**



Territoires du Nord-Ouest

Environnement et Ressources naturelles  
L'hon. J. Michael Miltenberger, ministre

DÉCLARATION D'INTÉRÊT

Gestionnaire de projet - Stratégie sur les zones protégées (SZP)

EOI 528654

Le comité directeur de la Stratégie sur les zones protégées des Territoires du Nord-Ouest désire embaucher à contrat un gestionnaire de projet d'expérience pour gérer la mise en oeuvre de la Stratégie sur les zones protégées et le plan d'action quinquennal pour la vallée du Mackenzie.

La SZP est un guide pour prendre des décisions visant à protéger les terres, au meilleur des connaissances, et pour fournir un outil efficace, basé sur la communauté, pour faire progresser des zones importantes culturellement et écologiquement à un statut protégé à long terme avant l'exploitation importante des ressources.

La SZP est un programme de plusieurs millions de dollars qui chevauche neuf (9) régions.

Le gestionnaire de projet prend des décisions stratégiques, fournit une gestion opérationnelle et s'occupe d'une équipe composée d'employés du gouvernement fédéral, du gouvernement territorial et d'organismes environnementaux non gouvernementaux.

La principale responsabilité du gestionnaire de projet est d'élaborer des plans de travail et des budgets annuels devant être approuvés par le comité directeur de la Stratégie sur les zones protégées composé de plusieurs partenaires et d'assurer l'atteinte d'objectifs satisfaisants.

Les qualifications comprennent de l'expérience de travail avec les communautés autochtones, une bonne connaissance des processus de planification de l'aménagement des terres, et la prestation de projets à long terme ambitieux et complexes, dans un milieu de travail composé de plusieurs partenaires.

La personne engagée à contrat devra travailler à l'extérieur de Yellowknife, TNO. Les honoraires annuels devraient se situer entre 100 000 \$ et 120 000 \$. Un bureau à Yellowknife et du soutien administratif seront fournis. Les coûts pour le bureau et les déplacements seront couverts par un budget séparé. La durée initiale du contrat est de deux ans, avec une prolongation pouvant aller jusqu'à 5 ans.

Il est obligatoire de répondre à la déclaration d'intérêt pour pouvoir participer à l'étape finale de ce processus, qui sera une demande de proposition.

Les réponses à la demande de propositions seront évaluées selon un système de points basé sur l'approche d'ensemble au travail, les frais, les dépenses et une présentation.

**Si vous ou votre entreprise êtes intéressés par cette offre, communiquez votre intérêt à la personne suivante :** Rick Maddeaux, Agent des contrats et des achats, Administration centrale, ITI -ENR, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 7<sup>e</sup> étage, Scotia Centre, Yellowknife NT X1A 3S8. Tél. : (867) 873-7582; fax : (867) 873-0550, au plus tard le 10 novembre 2005 pour obtenir la documentation sur la déclaration d'intérêt.

**La date limite pour les déclarations d'intérêt est le 15 novembre 2005.**

F

AITES CARRIÈRE

SOUS NOTRE TOIT

La Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) est un organisme déterminé à fournir à la population canadienne un choix de logements de qualité, à coût abordable. Nous sommes présentement à la recherche d'une personne qui occupera le poste suivant :

ADMINISTRATEUR COMMERCIAL, LOGEMENT DU NORD

Poste contractuel, mandat de trois mois

Échelle salariale : de 40 690 \$ à 50 856 \$ par année

Lieu de travail : Yellowknife

Des renseignements supplémentaires sur cette possibilité d'emploi ainsi qu'un formulaire de demande en ligne peuvent être obtenus sur notre site Web au [www.cmhc-schl.gc.ca](http://www.cmhc-schl.gc.ca); vous n'avez qu'à cliquer sur **Info SCHL – Carrières**. La date limite pour poser votre candidature est le 14 novembre 2005.

La SCHL est un employeur qui accorde une grande importance à la diversité et qui favorise l'apprentissage et l'usage des deux langues officielles du Canada.

Nous remercions tou(te)s les candidat(e)s de leur intérêt; toutefois, nous ne communiquerons qu'avec les personnes sélectionnées pour une entrevue.



SCHL CMHC

AU COEUR DE L'HABITATION

Canada

Le Canadien de Montréal

Trop compétitifs?



Alain Bessette

Il y a des soirs, on ne sait pas quelle équipe va se présenter ou, plus précisément, quelle équipe va sauter sur la patinoire dans une période donnée. Est-ce l'équipe qui s'est débattue vaillamment et a encaissé malgré tout la défaite contre Ottawa en prolongation, l'équipe qui a battu les Flyers de Philadelphie ou l'équipe qui a permis aux Rangers



Théodore qui a la réponse à cette question. En effet, depuis le début de la saison, ce dernier connaît des hauts et des bas. À certains moments, il paraît ordinaire, mais ça, c'est correct. Lorsqu'il est en bonne possession de ses moyens, tous les arrêts paraissent faciles. Il est en bonne position, il fait ses déplacements latéraux rapidement et efficacement, et les arrêts semblent faciles. Lors du match revanche contre les Rangers, le 31 octobre, l'analyste John Davidson, un ancien gardien, n'avait que des éloges sur la performance de Théodore. Une chose qu'il remarquait, c'est à

Résultats
22 oct. Mtl 4 Islanders 3
25 oct. Mtl 3 Flyers 2 (TS)
27 oct. Ottawa 4 Mtl 3 (TS)
29 oct. Rangers 5 Mtl 2
31 oct. Mtl 4 Rangers
1 <sup>er</sup> nov Mtl 5 Floride 4 (TS)

de prendre les devants 3 à 0 à la fin de la première période?

On pourrait penser que c'est le gardien, José

quel point le positionnement de Théodore rendait les arrêts faciles.

À d'autres moments, Théodore paraît moins qu'ordinaire. Il laisse passer des rondelles sur des tirs anodins, comme ce but accordé à Jagr le 29 octobre, un tir raté. Il met son équipe dans une position souvent inconfortable, accordant un but facile qui égalise la marque ou met l'équipe adverse en avance.

D'autres soirs, Il vole le match. Faisant l'arrêt spectaculaire qui permettra ensuite à son équipe de niveler la marque ou de compter le but victorieux.

Mais le jeu en dents de scie de Théodore ne peut expliquer entièrement la dynamique de ce club.

Le club présente une fiche de quatre victoires et trois défaites à domicile. Par contre, ils ont en poche cinq victoires à l'étranger

Suite en page 11



Suite de la 10

contre une seule défaite, et encore c’était une défaite en prolongation, leur permettant d’amasser malgré tout un point au classement. Contrairement à toute attente, le club joue mieux à l’étranger qu’à la maison. Il semble que le club souffre du syndrome Brisebois, vous savez, ce mal-aimé qui maintenant


amasse les buts et les passes au Colorado. C’est que la foule de Montréal est très exigeante. À la suite des trois buts accordés aux Rangers en première période le 31 octobre, la foule s’est mise à applaudir lorsque Théodore a arrêté une simple rondelle libre qui s’aventurait tranquillement vers son filet. Ce geste de dérision est éloquent: la foule est dure. Tout le monde le sait et tous les joueurs réagis-

sent de façon différente à cela. Y a des joueurs qui préféreraient jouer à Washington (la pire équipe) plutôt que de jouer à Montréal. Et il y en a d’autres, comme Kovalev, qui prennent ça comme un défi personnel. Croyez-le ou non, on a une équipe composée

de joueurs compétitifs qui épousent davantage la réaction de Kovalev et qui veulent en mettre plein la vue aux spectateurs du centre Bell. Et c’est là que les erreurs se produisent. Les avants oublient d’appuyer la défensive et lorsque leur défenseur reprend le contrôle de la rondelle,

les attaquants rapides du Canadien sont déjà tous en zone neutre, presque à la ligne bleue adverse attendant une passe. Mais lorsque celle-ci n’arrive pas, c’est le revirement et l’équipe adverse se retrouve en surnombre en

territoire du Canadien. Le deuxième trio a finalement recommencé à produire et c’est un signe encourageant pour l’équipe de Montréal qui a déjà accumulé 19 points sur une possibilité de 26.



# Journaliste

Fondé en 1913, *La Liberté* est le journal hebdomadaire publié en français au Manitoba. Notre mission : informer les francophones du Manitoba des événements et des enjeux qui affectent en particulier leur capacité à vivre en français, tout en produisant un journal divertissant qui s'adresse à toute la famille. Nous offrons à notre personnel une gamme d'avantages sociaux compétitifs et une équipe de travail dévouée à produire chaque semaine le meilleur journal possible.

**Nous sommes à la recherche de candidats et candidates pour combler un poste de journaliste.**

**Fonctions :**

Le ou la journaliste couvre des événements et effectue les entrevues nécessaires à l'écriture d'articles et de reportages, dans différents secteurs (politique, culturel, sport, etc.). Il prend les photos qui accompagnent ses articles.

**Exigences :**

Le ou la journaliste possède un diplôme en journalisme ou une formation équivalente. L'expérience est un atout. Il ou elle a une excellente maîtrise du français, écrit et oral, et une bonne connaissance de l'anglais et possède une automobile et un permis de conduire valide. La connaissance de logiciels de mise en page (QuarkXPress, In design, etc.) est un atout.

Le ou la journaliste peut travailler sous pression et à des heures irrégulières (fins de semaine et le soir au besoin); possède des capacités de leadership (flexibilité, initiative et esprit d'équipe) et d'ouverture; et respecte les heures de tombée et les directives.

**Salaire :** à négocier  
**Durée de l'emploi :** poste à temps plein.  
**Entrée en fonction :** dès que possible.

Faites parvenir votre curriculum vitae et les noms de trois répondants pour référence, au plus tard le **9 novembre 2005**, à :

Sylviane Lanthier, directrice  
Journal La Liberté  
C.P. 190 Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4  
par courriel : [la-liberte@la-liberte.mb.ca](mailto:la-liberte@la-liberte.mb.ca)  
Renseignements : (204) 237-4823

*Nous ne communiquerons qu'avec les candidat.e.s retenue.e.s pour une entrevue.*



## Infirmière auxiliaire autorisée

**Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife** Yellowknife, TNO

*Poste à durée déterminée de deux ans*

Le traitement initial est de 29,42 \$ l'heure (soit environ 57 369 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 \$. Nous établirons une liste de candidats admissibles pour des postes semblables. Nous prendrons en considération les demandes d'affectation.

**N° du concours :** 2005-86-3154  
**Date limite :** le 4 novembre 2005

**Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :**  
Division des services à la clientèle, Secrétariat du Conseil de gestion financière, 2<sup>e</sup> étage, Édifice Laing, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7188; fax : (867) 873-0821.

- [www.gov.nt.ca](http://www.gov.nt.ca)
- Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.*
- L'employeur préconise un programme d'action positive - Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*



## Commis - Imagerie diagnostique

**Yellowknife, TNO**

*Poste à temps plein, à durée indéterminée*

Le traitement initial est de 22,52 \$ l'heure (soit environ 43 914 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 \$.

**N° du concours :** 2005-17-3153  
**Date limite :** le 4 novembre 2005

## Adjoint - Programme clinique

**Yellowknife, TNO**

Le traitement initial est de 24,09 \$ l'heure (soit environ 46 976 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 \$.

**N° du concours :** 2005-17-3162  
**Date limite :** le 10 novembre 2005

**Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :**  
Division des services à la clientèle, Secrétariat du Conseil de gestion financière, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7188; fax : (867) 873-0821.

La vérification du casier judiciaire et un dossier d'immunisation à jour sont des conditions préalables à cet emploi.

- [www.gov.nt.ca](http://www.gov.nt.ca)
- L'employeur préconise un programme d'action positive - Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*

# Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

## Administrateur des congés payés

**Secrétariat du Conseil de gestion financière** Yellowknife, TNO

*Poste à durée déterminée de deux ans*

Le traitement est présentement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 \$.

**N° du concours :** 2005-13-3156  
**Date limite :** le 11 novembre 2005

## Adjoint administratif et soutien technique de la vérification

**Secrétariat du Conseil de gestion financière** Yellowknife, TNO

Le traitement initial est de 24,88 \$ l'heure (soit environ 48 516 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 \$.

**N° du concours :** 2005-13-3146  
**Date limite :** le 15 novembre 2005

Nous établirons une liste de candidats admissibles. Nous prendrons en considération les demandes d'affectation.

**Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :**  
Division des services à la clientèle, Secrétariat du Conseil de gestion financière, 2<sup>e</sup> étage, Édifice Laing, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Tél. : (867) 920-3392; fax : (867) 873-0445; courriel : [jobsyk@gov.nt.ca](mailto:jobsyk@gov.nt.ca)

## Chef - Apprentissage et qualification professionnelle des métiers et professions

**Ministère de l'éducation, de la Culture et de la Formation** Yellowknife, TNO

Le traitement initial est de 40,91 \$ l'heure (soit environ 79 775 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 \$.

**N° du concours :** 2005-71-3161  
**Date limite :** le 10 novembre 2005

Nous établirons une liste de candidats admissibles pour des postes semblables.

**Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :**  
Division des services à la clientèle, Secrétariat du Conseil de gestion financière, 3<sup>e</sup> étage, Édifice Laing, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Tél. : (867) 920-3300; fax : (867) 873-0172; courriel : [jobsyk@gov.nt.ca](mailto:jobsyk@gov.nt.ca)

## Charpentier

**Ministère des Travaux publics et des Services** Hay River, TNO

Le traitement initial est de 23,95 \$ l'heure (soit environ 49 816 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 366 \$. Le candidat retenu aura un permis de conduire de classe 5 valide.

**N° du concours :** 2005-32-3142  
**Date limite :** le 15 novembre 2005

## Commis au contrôle des travaux

**Ministère des Travaux publics et des Services** Hay River, TNO

Le traitement varie entre 21,06 \$ et 23,87 \$ l'heure (soit entre 41 067 \$ et 46 546,50 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 366 \$.

**N° du concours :** 2005-32-3147  
**Date limite :** le 16 novembre 2005

## Agent de probation

**Ministère de la Justice** Fort Liard, TNO

Poste à durée déterminée de deux ans. Nous prendrons en considération les demandes d'affectation.


Le traitement initial est de 33,30 \$ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 4 606 \$. La vérification du casier judiciaire par la GRC est une condition préalable à cet emploi. Nous prendrons en considération des expériences équivalentes. Vous pouvez vous procurer une description de travail sur demande.

**N° du concours :** 2005-82-3160  
**Date limite :** le 16 novembre 2005

Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité

**Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :**  
Centre des services à la clientèle de Hay River, Secrétariat du Conseil de gestion financière, Bureau 209, 62 Woodland Drive, Hay River NT X0E 1G1. Tél. : (867) 874-4522; fax : (867) 874-2809; courriel : [jobshayriver@gov.nt.ca](mailto:jobshayriver@gov.nt.ca)

- [www.gov.nt.ca](http://www.gov.nt.ca)
- Nous prendrons en considération des expériences équivalentes*
- L'employeur préconise un programme d'action positive - Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité*



# Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

## Plombier/Ajusteur-gazier

**Ministère des Travaux publics et des Services** Région du Sahtu, Norman Wells, TNO

*Poste à durée indéterminée*

Le candidat retenu travaillera à Norman Wells et effectuera des vérifications de maintenance préventive; il fera l'entretien et la réparation des installations de plomberie et de chauffage dans tous les édifices du gouvernement et dans ceux qu'il exploite. Il fera également l'entretien et la réparation des réseaux d'eau et d'égouts dans les édifices susmentionnés, et ce, partout dans la région du Sahtu.

Le niveau de connaissances et de compétences pour occuper ce poste se traduit généralement par l'obtention d'un certificat de compagnon (plombier/ajusteur-gazier), jumelé à une expérience connexe de trois ans. Un certificat de mécanicien de brûleurs à mazout, de mécanicien de machines fixes (classe 4) et être admissible à s'inscrire au certificat d'ajusteur-gazier (première classe) des TNO serait un atout. Vous devez posséder un permis de conduire de classe 5 pour vous rendre sur les lieux de travail et dans les communautés.


Le traitement initial varie entre 29,42 \$ et 30,94 \$ l'heure (ou entre 61 194 \$ et 64 355 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 9 770 \$, calculée annuellement au prorata.

Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.

**No du concours :** 2005-32-3157  
**Date limite :** le 14 novembre 2005

**Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :**  
Centre des services des ressources humaines, Secrétariat du Conseil de gestion financière, C.P. 360, Norman Wells NT X0E 0V0. Tél. : (867) 587-3663; fax : (867) 587-2012; courriel : [jobssahtu@gov.nt.ca](mailto:jobssahtu@gov.nt.ca).

- [www.gov.nt.ca](http://www.gov.nt.ca)
- Nous prendrons en considération des expériences équivalentes*
- L'employeur préconise un programme d'action positive*





# Le parcours tumultueux d'un entrepreneur francophone

Quand il est arrivé à Yellowknife, Dominic Cousineau avait cinq dollars dans les poches. Sept ans plus tard, il est marié, père d'une adorable petite fille et propriétaire de sa propre entreprise. Rencontre avec un rêveur impatient.

Batiste W. Foisy

Assis dans les bureaux de *L'Aquilon* avec sa fille Sarah sur les genoux, Dominic Cousineau n'en finit plus de gesticuler en donnant, passionné, les détails de la rencontre qui a changé sa vie : sa rencontre avec le Nord.

À 31 ans, Dominic quitte le Québec pour l'Ouest canadien. Comme beaucoup d'autre avant lui, il part sur le pouce à la recherche d'un boulot dans les plantations d'arbres. Il veut voir du pays. Il veut apprendre l'anglais.

Malheureusement, ça ne tourne pas comme il le souhaitait. Il a du mal à se faire payer pour son labeur. À plusieurs reprises, il fait la navette entre la plantation, en Alberta, et le bureau de son patron, à Vancouver. « J'ai fait plus de 26 000 kilomètres de pouce en un été », se souvient-il.

À un certain point, il fauché. Il ne parle toujours pas anglais. Il se nourrit en pigeant dans le frigo d'une auberge de jeunesse. Il ne sait plus quoi faire. « Ça faisait plus qu'une semaine que je couchais dehors. Je commençais à être tanné. »

C'est à ce moment-là qu'on lui parle pour la première fois de Yellowknife. Il paraît qu'il y a de la *job* par là et peut être même une association francophone qui peut l'aider. Un peu désespéré, Dominic suit ce conseil. Il s'en va donc dans le Nord, sur le pouce.

Sans argent et sans certitude, la route est longue. « Je me suis fait débarqué quelque part entre Hay River et Fort Providence », raconte-t-il. Quelques heures à peine après avoir franchit la limite mythique du soixantième parallèle, se faire abandonner, seul au milieu de nulle

part, à la mi-août, quand il commence déjà à faire froid, ça n'a rien de rassurant. Aujourd'hui, Dominic en rit de bon cœur.

Il a finalement abouti dans la petite capitale des TNO. C'est à partir de là que les choses ont déboulées. À la Fédération Franco-Ténoise, le directeur, Daniel Lamoureux, lui indique qu'il y aurait peut-être du travail pour lui à l'hôtel Explorer. « Ils m'ont embauché le jour même », ricane-t-il, l'air encore aussi étonné sept ans plus tard.

À peine un mois plus tard il rencontre, Candace, l'amour de sa vie. Ils se sont mariés en l'an 2000 et, aux dernières nouvelles, ils s'aiment à la folie.

Il travaille à l'Explorer comme serveur pendant un petit bout de temps. Il paraît même que l'hôtel utiliserait encore sa photo de beau jeune homme tiré à quatre épingles dans sa publicité.

Il est ensuite embauché comme serveur au restaurant Our Place. Puis, il se dégoté un poste d'agent de bord pour la compagnie d'aviation First Air. Ce travail lui permet de mesurer son attachement à Yellowknife. Malgré qu'il atterrisse plusieurs fois par semaine à Vancouver et à Edmonton, il est toujours aussi heureux de revenir, chez lui, aux TNO.

Ses affaires vont bien, mais Dominic rêve de nouveaux défis. Il veut être son propre patron, partir son entreprise. C'est ce qu'il a toujours voulu faire.

À un certain point, il pense à monter une affaire de vente d'art inuit avec un copain qui possède des galeries d'art à Montréal. Avec son travail d'agent de bord dans le Nord, Dominic se rend fréquemment dans les communautés de l'Arctique et il serait facile de rejoindre les artistes. Mais le projet sera abandonné.

C'est finalement une petite frustration de la vie quotidienne qui lui inspirera sa grande idée. Un jour, il se rend dans un nettoyeur à sec de Yellowknife pour faire nettoyer les pantalons de son uniforme d'agent de bord. En les remettant au préposé, on lui annonce que ses pantalons ne seront prêts que dans deux semaines. Il accepte ces conditions, un peu médusé. Il n'a pas le choix de toutes manières, c'est le seul nettoyeur à sec en ville. Deux semaine plus tard il revient chercher ses pantalons. Ils ne sont pas prêts. Énervé, il s'en retourne dans sa voiture en maugréant. C'est alors que ça le frappe : son entreprise sera un nettoyeur à sec.

Cet été, il a déniché un local dans le secteur Range Lake et obtenu un prêt de la banque. En ce moment même, les nettoyeurs Diamond Cleaners sont prêts à recevoir vos habits.

Dominic Cousineau, qui compte faire sa marque à Yellowknife en offrant un service à la clientèle supérieur, pense qu'il ne serait peut-être pas son propre patron aujourd'hui si, sept ans plus tôt, il avait choisi la route de l'Est plutôt que celle du Nord. Les affaires ici, dit-il, « c'est un succès presque assuré. »

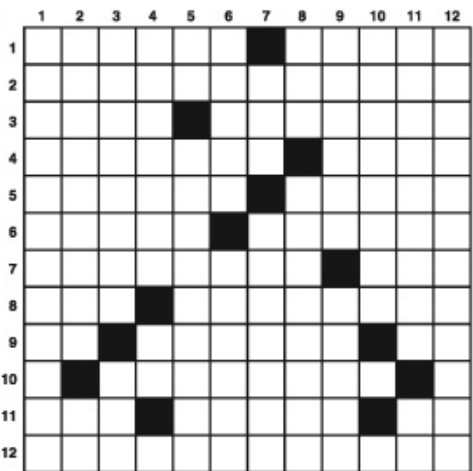
Il note avec intérêt que les TNO ont le plus haut taux de croissance économique au pays. Une situation enviable mais qui a aussi ses défauts. À Yellowknife, il est plus difficile qu'ailleurs de garder ses employés parce que... Il y a trop de travail. « À chaque fois que je vais manger chez Boston Pizza, le personnel est différent », constate-t-il. C'est une difficulté mais, au fond, notre entrepreneur est mal placé pour s'en faire avec ça. Après tout, c'est ce qui l'a amené ici, le travail.

À tous ceux qui seraient tentés de l'imiter, Dominic offre ce conseil : « Continuez d'être des rêveurs. »

## MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 880



### HORIZONTALEMENT

- Nom d'une belle famille québécoise. — Créaras.
- Diminution.
- Plu énormément. — Crier.
- Crions, en parlant des cerfs. — Vague de la mer.
- Ignorant. — Prénom masculin.
- Mamelon du sein. — Plantes herbacées.
- Les deux canaux qui portent l'urine des reins vers la vessie. — Cent mètres carrés.
- Qui a le poil très court. — Croiser.
- Doublée. — Tourne en sens contraire. — Elles débutent croches en zig-zaguant.
- Avais une estime respectueuse pour.
- Tissu d'une seule couleur. — Derrière. — 365

### VERTICALEMENT

- Médicament utilisé dans le traitement de l'épilepsie.
- Apposerai ma signature pour prouver que j'ai été présent à une assemblée. — Une lettre les sépare.
- Qui se lèvent. — En passant par.
- Donnait du mouvement. — Préposition.
- À poil. — Vêtements liturgiques pour la célébration des offices religieux.
- Plein de retenue, de gravité. — Échec, épreuve.
- En plus de. — Habillerai.
- Femme remarquable par son esprit. — Éprouvais

### un désir sexuel.

- Personnes qui cherchent à en surpasser d'autres. — Poitrine d'un femme.
- Augmentas, donnas un nouvel élan.
- Affaiblirez. — Il change le 31 décembre.
- Provoquerions un stress.

RÉPONSE DU NO 879



## Horoscope

SEMAINE DU 6 AU 13 NOVEMBRE 2005

### ANNIVERSAIRES :

- 6 novembre ROBERT VON MUSIL (Scorpion-Dragon)  
7 novembre MARIE CURIE (Scorpion-Cheval)



### BÉLIER

Vous entrez dans une phase de votre vie où plusieurs choses auront un nouvel impact. Cela vous rendra heureux. Vous serez très fier de vous.



### TAUREAU

Vous devez accorder beaucoup d'importance à votre vie à deux. Ne négligez pas la personne avec qui vous partagez votre existence. Soyez conscient de tout ce que vous vivez.



### GÉMEAUX

Il faut que vous ayez beaucoup d'énergie car vous aurez plusieurs choses à affronter en même temps. Cela changera tout dans votre existence. Vous en serez satisfait.



### CANCER

Ne soyez pas trop vindicatif dans des domaines qui touchent votre travail. Vous devez être très sûr de vous. Il ne faut pas que vous doutiez de votre valeur.



### LION

Vous êtes dans une période où tout commence au plan de votre vie professionnelle. Vous savez agir avec subtilité. Ce que vous faites est très aimé.



### VIERGE

La planète Uranus vous apporte de grandes surprises dans le domaine de vos ambitions. Vous avez l'impression de revivre après beaucoup de solitude morale. Tout vous comble.



### BALANCE

Vous voulez à tout prix être compris dans ce que vous commencez. Cependant, vous devez compter beaucoup sur vous-même. Ne désespérez pas.



### SCORPION

Semaine qui vous apprend à mieux réfléchir. La planète Saturne vous donne beaucoup de sentiments nouveaux. Vous allez vers des choses qui vous apporteront un grand équilibre.



### SAGITTAIRE

Vous êtes capable de mieux faire valoir vos idées. Vous avez des possibilités extraordinaires de chance. La planète Jupiter vous aide dans vos projets.



### CAPRICORNE

Vous vivez tout avec une grande attention. Vous allez vers des situations où les choses iront pour le mieux. Vous en serez très surpris.



### VERSEAU

Votre vie affective est dans un grand tournant. Vous savez ce qui compte vraiment pour vous. Vous avez besoin que l'on vous apporte des preuves d'affection.



### POISSONS

Semaine qui vous apprend à mieux vous faire comprendre même si cela est parfois compliqué. Vous avez besoin que l'on vous donne beaucoup d'attention.